

le carré bleu 1-2014

feuille internationale d'architecture



Re-civiliser l'urbain

Re-civilising the urban
Ricivilizzare l'urbano

Massimo Pica Ciamarra

Pour une esthétique sonore de la cite future

For an aesthetics of sound for the future city
Per un'estetica sonora della città futura

Frédérique Rossille

Sur le thème : « ré-humaniser l'urbain »

On the theme: "re-humanize the urban"
Sul tema: "riumanizzare l'urbano"

Pierre Lefèvre

Civiltè et urbanisation

Civilization and urbanization
Civiltà e urbanesimo

Alberto Di Cintio

Une hypothèse durable

Luciana de Rosa

RE-CIVILISING THE URBAN (*)

english text

Massimo Pica Ciamarra

(*) Outline of the presentation at the International Conference
"Planning Normality / Bio -Architecture - RE- HUMANISE URBAN AREAS - A global vision in a challenge for the future"
Florence / Palazzo dei Medici, 12-13 October 2013

A series of humor strips in "Le Petit Français illustré" told of "*L'idée fixe du savant Cosinus*" who wanted to go around the world to "civilize the blacks". Trapped in the depths of the underground, the illustrious wise man fails to get out of Paris, although he invents imaginative alternative means of transport ¹.

It was the end of the 19th century. Today, nobody imagines to go to civilize other peoples, but right here -in the highly civilized Europe- it has become urgent "to re-civilise the urban" ².

A.1. For millennia, cities have been a wonderful expression of human creativity. As remarked by archaeologists³, cities were born when the space between the buildings took on a meaning, or rather when this meaning began to be prevalent over the one of individual buildings. In our culture, cities are clear evidence of the need for excess, the need to invest in culture, to create a common good that is not necessarily public, but with an important public function. Cities are also the testimony of integration, of the ability to hold together the different aspects of social life and to articulate relationships.

200 years ago this mix -"architecture / infrastructure / landscapes"- appeared as a "second nature targeted to civil uses".⁴

A.2. The comparison between contemporary urban sprawls and cancer is known: in both of them cells -buildings- multiply uncontrollably because they lose the "information" that should keep them together.⁵

Today, this metastasis makes cities appear dissolved in the "urban". The difference between "city" and "urban" is substantial:

- "City" is the relationship between the parts, drawing of empty spaces, functional co-presence, integration, meeting and socialization spaces;
- "Urban" here indicates an area which is substantially built, where elements or individual buildings are prevalent. As such they are symptoms of physical and social disintegration.

Of course, the city is a context of conflicts, but analyses and studies are known of the influence of physical space on the inhabitants' character and behaviour and on the shaping process of the youngest.⁶

The transformation of the "city" into "urbanized areas" seems to affirm an evolutionary process opposed to the biological one. Primordial beings were "transparent" and characterized by a double axis of symmetry: their relationship with space was determined by light and darkness, heat and chemical stimuli. Later, in higher organisms the "skin" appeared that allowed visual, tactile, sensory relationships.⁷ Living beings turned from isolated beings into social communities, from individual autonomies into relational possibilities and super-individualities. The breaking up of cities into the "urban" is the result of a reverse process: in the built building monads are prevalent, which sometimes bring back into them all complexity, but which are still floating in space.

A.3. The basic purpose of building, the continuous transformation of living spaces, is helping improve the human condition: an elementary assumption tarnished and even denied when sectoral targets become predominant.

The gradual emergence of a culture of separation has led to increasingly act through monads, i.e. buildings designed with attention to their "internal rules" and less and less attentive to the "rules of immersion" in the context⁸.

An action that ignores or wants to ignore that any transformation affects the environment in a broad sense, is part of the landscape and is included in the process of stratification that identifies each place.

The "culture of separation" deeply permeates contemporary reality, although there are signs of an ambition to an opposite view which has its vanishing point in the "culture of integration". In this sense, some traditional distinctions are now not only inaccurate, but produce damage. Each physical transformation -no matter its size- is at the same time environment / landscape / town planning / architecture: these terms are increasingly substantial synonyms, before their specific connections are analyzed in depth.

The shape of the living space reflects the rules that a community has given itself: and these rules reflect the changes in the mainstream mindset. The urgency of comprehensive views emerges today with increasing strength: "architecture" (the oldest term among the previous synonyms) has therefore different meanings than in the past; it is no longer a perversion of the few; it does no longer concern the features and the expressive languages of buildings; it affects human well-being and happiness much more than the smell of warm croissants! ⁹

B.1. Once -before the era of telecommunications and the IT revolution- the relations between individuals were essentially direct and the relationships in the built were physical. In the middle of the last century, the role played by transport systems and mobility networks led to the consideration that if -in old cities- the river, the acropolis, the walls or a particular sign of the ground was an element capable of explaining the reasons for aggregation, the "new dimension of cities" made the elements of visual reference unlikely for the entire aggregation: only were the signs of freeways able to play this role.¹⁰

Today, the dominance of immaterial networks is growing. The ITC technologies promise unimaginable futures¹¹. Cities have always had their own intelligence: they have then muffled it in their expansion, by assuming unfit models, no longer able to interpret their relationship with the territory. "Smart City"¹¹ is not a panacea: it helps, mitigates, but does not solve; it requires to simultaneously rethink of the transformations of living environments to try and re-enter "city" -"civilization" and longing for the future- into the "urban".

In regulatory systems there is no trace of this concern: they are the output of the "culture of separation" for which environment / landscape / town planning / architecture are issues to be dealt with independently of one another. We are inundated with ever new rules, which are obsolete even since they are set because they add sectoral requirements and procedures unaware of their connections. For example, for the pathologies of the "urban" a therapy of sustainable buildings is not sufficient. A set of sustainable buildings does not produce sustainable living environments.

Sustainability, however, is not limited to energy or environmental features: social sustainability ranks first. It therefore requires substantial changes.¹³

B.2. The conditions that the Russian Constructivists had to face led them to proclaim: "*Against the pre-revolution architectural types: the rented house, the small building, the club of aristocrats and so on..., that mirror the social, technical and economic conditions before the revolution [...] we set a new type of community habitat, a new type of club, of executive committee, of factory that must become a new framework of life, the catalyst of socialist culture*"¹⁴.

Constructivist architects were convinced that new types of architecture -capable of condensing the new social relations- could solve the problem of "ideal content of architecture"¹⁵. They wanted to act on the built, looking for new recurring building typologies, as were temples, forums, churches, bell towers, markets, schools.

The current conditions require a different therapy, which does not act on the "built", but primarily on relationships and the "unbuilt"¹⁶. A network of "places of social condensation" might help to give sense to the "urban" and generate immaterial occurrences supported by ITC networks. It is a shift of the attention from the building to the public space with which it is related, and that it helps to form¹⁷.

Public spaces are a variable intensity network: the transition from one public space to another always occurs via other public spaces which -apart from those that have an exclusive or predominant functional character (such as a highway)- intertwine function / form / meaning, thus playing the role of factors of social aggregation or condensation. The minute network of public spaces -not just those that are filled with people, music and entertainment- is the essence of a city.

B.3. In the "urban" the car -the individual vehicular mobility- is not only a pollution factor: it has especially facilitated dispersion. The end of the oil era and the adoption of hydrogen engines will be able to wipe out pollution; but it will not affect the pathological effects of the abandonment of the compact city and of dispersion.

ITC networks, which are necessary but not sufficient, reduce the demands for displacement due to purely functional reasons, to the benefit of those otherwise stated.

Beyond forms of personal mobility fit for the global scale and for territorial and urban dimensions, opposing the pathologies of dispersion requires then something more, as increasing density, mixité / co-presence of activities; facilitating short distance pedestrian and similar pathways; adopting "buildings-pathways"; weaving networks of "places of social condensation".

C.1. The talks "*L'Architecte et le Pouvoir*"¹⁸ started the discussion on building rules and conditions in a score of countries not only in Europe: diversity found an outlet in the first draft "*Directive Européenne sur l'architecture et le cadre de vie*"¹⁹. Reverting rules takes time and requires converging and connected actions aimed at combining the transformation of lifestyles towards forms of frugality with the need to promote new "surplus".

On the one hand: reducing emissions and pollution, reducing transfers for basic needs, reducing energy requirements also developing actions to produce more than one consumes; on the other: increasing quality and beauty, recognizing their social and civil power and the benefit to the community in pursuing it.

Cities and civilizations have the same etymological root. For the quality of life, the basic question is re-letting the city in the "urban", re-civilising the "urban".

Furthermore, a Resolution of the Council of Europe²⁰ provides for "*promoting architectural quality by means of exemplary policies in the public building sector*", while Art.9 of the Italian Constitution "*protects the landscape and the historical and artistic heritage*", that is, the extraordinary sedimentation of innovations which, when interrupted, insidiously betrayed the very essence of our tradition.

C.2. For several decades, initiatives for "bio-architecture" have produced concrete mutations: all new buildings will have to be "zero impact" (in 5 years²¹ the public ones and in 7 years the private ones). Today, we need a new and different cultural mobilization, which does not concern individual buildings but their relationships and "unbuilt" spaces.

For the Italian town planning, a DM in 1968²² started the season of the classification in homogeneous areas, of minimum requirements, of standards aimed to ensure equal numbers in very different conditions .

This arid-functional view is at the basis of the crisis of territories: the separate solution of individual problems has helped to create an increasingly great and inextricable comprehensive problem.

C.3. How to pass from the era of separation to the one of integration? how to spread a network of "places of social condensation "and realize the "five minutes city" ?

The integrated view safeguards and promotes the heritage of the past with the simultaneous construction of the heritage of the future. In other words, it provides essential new surplus: it invests in culture, a resource that does not end , on the contrary is full of multiplier effects.

In the future innovation will be mainly in the way of living the city. This is also why it makes no sense to continue to measure projects in terms of volume: building index expressed in terms of mq.nu permit the actual management of the territory and release creative energies; nor does it make sense to check the functional purposes, to oppose mixité or conversions of uses but for some clear environmental incompatibilities. Speed and flexibility are now unavoidable paradigms .

For the physical processing of the living environment it is necessary also to reason about requirements difficult to measure, to collect even sometimes conflicting information- that urges us to reflect on common principles to be differently applied in individual contexts: in that sense, the willingness to apofenia²³ (in reading what is there) and the instruments of topology (for proactive purposes) .

With this vision, how to transform the set of rules for it to lead us to "re-civilise the urban", focusing on relationships and qualities of the "unbuilt" ?

"Things do not change fighting the existing reality, but building new models that make obsolete the existing ones "

(R. Buckminster Fuller)

- 1 Georges Colombe (Christophe), « *L'idée fixe du savant Cosinus* », Paris 1893-98
- 2 "Le Carré Bleu" n°3/2013: sull'ambiguità del termine "città" cfr. intervento a Cantercel « *L'organicité, cheminement d'une utopie ?* »
- 3 Ruth Whitehouse, "*Le prime città*", Newton Compton 1981
- 4 J. Wolfgang von Goethe, "*Viaggio in Italia*" (1817), Mondadori 2006
- 5 Konrad Lorenz, "*Gli otto peccati capitali della nostra civiltà*", Adelphi 1974
- 6 Alexander Mitscherlich, "*Il feticcio urbano*", Einaudi 1968 (1965)
- 7 Adolf Portmann, "*Le forme viventi*", Adelphi 1989
- 8 M.Pica Ciamarra, "*La frontiera ambigua del progetto urbano*", in < Interazioni >, Clean 1997
- 9 Ruwen Ogien, « *L'influence de l'odeur des croissants chauds sur la bonté humaine* », Grasse F. 2011
- 10 Alison e Peter Smithson, "*conversazioni*" / anni '60
- 11 Antoniono Saggio, « *L'impact de la révolution informatique sur la ville contemporaine* », <Le Carré Bleu> n°3/2013
- 12 "Smart city – smart planning", editoriale <Bioarchitettura@> n.76, 201213
- 13 Maurizio Carta, "*Re-think, Re-load, Re-cycle: Mediterranean Urban Metamorphosis*" , <Le Carré Bleu> n°3/2013
- 14 Moisej Ginzburg, cit. in Anatole Kopp, "*Città e Rivoluzione: Architettura e urbanistica sovietiche degli anni Vent'*", Feltrinelli 1977 (a cura di E. Battisti)
- 15 "Critica del costruttivismo" in "SA" n.1/1928
- 16 Jorge Cruz Pinto, « *Eloge du vide* », <Le Carré Bleu> n°2/2010
- 17 M.Pica Ciamarra, "*Apologia del (non costruito)*" in <Architettura e Città> n°12-13, Agorà 2004
- 17 cfr. "*Carta dello Spazio pubblico*", <http://www.biennalespaziopubblico.it/blog/blog/2013/05/17/carta-spazio-pubblico/> (italiano/inglese)
- 18 <Le Carré Bleu> n°1/1996, articles par Adrien Boros et Philippe Fouquay
- 19 <Le Carré Bleu> n°4/2008
- 20 12.02.2001 / Risoluzione del Consiglio d'Europa sulla qualità architettonica dell'ambiente urbano e rurale, GU C n°73 06.03.2001
- 21 L. n°90 del 03.08.2013 / recepimento della Direttiva 2010/31/UE -19.05.2010- del Parlamento europeo e del Consiglio
- 22 DM n°1444/02.04.1968, oggi scalfito dalla Legge n°58 del 21.08.2013 che apre a possibili deroghe da parte di Regioni e Provincie autonome
- 23 cfr. « *Mémoire in mouvement* », <La Collection du CB> n°1, pag.116 (tutti i documenti del CB sono anche su www.lecarrebleu.eu)

RICIVILIZZARE L'URBANO(*)

italiano

Massimo Pica Ciamarra

(*) traccia della relazione di Massimo Pica Ciamarra al Convegno internazionale
"Planning Normality / Bio-Architecture - RE-HUMANISE URBAN AREAS - A global vision in a challenge for the future"
Firenze / Palazzo dei Medici, 12-13 ottobre 2013

Una serie di strisce umoristiche ne "Le Petit Français illustré" raccontavano del "L'idée fixe du savant Cosinus" che voleva fare il giro del mondo per "civilizzare i negri". Intrappolato nei meandri del metrò, l'illustre sapiente però non riesce ad uscire da Parigi, benché inventi fantasiosi mezzi di trasporto alternativi.¹

Era la fine dell'800. Oggi nessuno immagina più di andare a civilizzare altri popoli, ma proprio qui -nella civilissima Europa- è diventato urgente "ricivilizzare l'urbano".²

A.1. Per millenni le città sono state una meravigliosa espressione della creatività umana. Come osservano gli archeologi³, le città sono nate quando lo spazio fra gli edifici ha assunto significato, o meglio quando questo significato ha cominciato a prevalere rispetto a quello dei singoli edifici.

Nella nostra cultura le città sono chiara testimonianza della necessità di eccedenza, dell'esigenza d'investire in cultura, di creare cioè un bene comune non necessariamente pubblico, ma con fondamentale funzione pubblica.

Le città sono anche testimonianza di integrazione, della capacità di tenere insieme i diversi aspetti della vita sociale e di articolarne le relazioni.

Ancora 200 anni fa questo intreccio -"architetture/infrastrutture/paesaggi"- appariva come una "seconda natura finalizzata ad usi civili".⁴

A.2. È noto il paragone fra le espansioni urbane contemporanee e i fenomeni tumorali: in ambedue le cellule -gli edifici- si moltiplicano incontrollatamente perché perdono l'"informazione" che deve tenerle insieme.⁵

Questa metastasi fa sì che oggi le città appaiano dissolte nell'urbano. La differenza fra "città" e "urbano" è sostanziale:

- "città" è relazioni fra le parti, disegno del vuoto, compresenze funzionali, integrazione, spazi di aggregazione e socializzazione;
- "urbano" qui indica un territorio sostanzialmente costruito dove però prevalgono elementi o singoli edifici, come tali sintomi di disgregazione fisica e sociale.

Certo la città è luogo di conflitti, ma sono noti analisi e studi sull'influenza dello spazio fisico sul carattere degli abitanti, sui loro comportamenti, sui processi formativi dei più piccoli.⁶

Il trasformarsi delle "città" in "aree urbanizzate" sembra affermare un processo evolutivo opposto a quello biologico. Gli esseri primordiali erano "trasparenti" e dotati di doppio asse di simmetria: i loro rapporti con lo spazio erano determinati dalla luce e dal buio, dal calore e da stimoli chimici. Negli organismi superiori è poi comparsa la "pelle" che ha consentito relazioni visive, tattili, sensoriali.⁷ Nel mondo vivente si è passati da esseri isolati a comunità sociali; da singole autonomie a possibilità relazionali e superindividualità. Il dissolversi delle città nell'urbano è il risultato di un processo inverso: nel costruito prevalgono monadi edilizie, che a volte riportano al loro interno ogni complessità, ma che comunque galleggiano nello spazio.

A.3. Finalità basilare del costruire, del continuo trasformare gli spazi di vita, è contribuire a migliorare la condizione umana: un assunto elementare però scalfito e perfino negato quando prevalgono obiettivi settoriali.

Il progressivo affermarsi della cultura della separazione ha portato ad agire sempre più attraverso monadi, edifici cioè concepiti con attenzione alle loro "regole interne" e sempre meno attenti alle "regole di immersione" nel contesto.

Un agire che ignora o vuole ignorare che qualsiasi trasformazione incide sull'ambiente in senso lato, è parte del paesaggio e s'inserisce nel processo di stratificazioni che individua ogni luogo.

La "cultura della separazione" permea in profondo la realtà contemporanea, benché non manchino sintomi dell'ambizione ad una visione opposta che ha come punto di fuga la "cultura dell'integrazione". In questo senso alcune tradizionali distinzioni ormai non solo sono improprie, ma producono danni. Ogni trasformazione fisica -non importa la dimensione- è simultaneamente ambiente / paesaggio / urbanistica / architettura: questi termini sono sempre più sostanziali sinonimi, prima che ne si approfondiscano le specifiche articolazioni.

La forma degli spazi di vita riflette le regole che una comunità si è data: e queste regole riflettono il mutare delle mentalità dominanti. Con sempre maggior forza oggi emerge l'urgenza di visioni d'insieme: "architettura" (fra i precedenti sinonimi è il termine più antico) ha quindi ormai significati diversi dal passato; non è più una perversione di pochi; non riguarda più solo i caratteri ed i linguaggi espressivi degli edifici; influenza benessere e felicità umana molto più che l'odore dei cornetti caldi!⁹

B.1. Un tempo -prima dell'era delle telecomunicazioni e della rivoluzione informatica- sostanzialmente le relazioni fra gli individui erano di tipo diretto e le relazioni nel costruito erano di tipo fisico. A metà del secolo scorso, il ruolo assunto dai sistemi di trasporto e dalle reti della mobilità portò a considerare che se -nelle città del passato- il fiume, l'acropoli, le mura o un particolare segno del suolo era l'elemento capace di spiegare le ragioni dell'aggregazione, la "nuova dimensione delle città" rendeva ormai improbabili elementi di riferimento visivo per l'intera aggregazione: solo i segni delle freeways erano in grado di assumere questa funzione.¹⁰

Oggi cresce il dominio delle reti immateriali. Le tecnologie ITC promettono futuri inimmaginabili.¹¹ Le città hanno sempre avuto una loro intelligenza: l'hanno poi attutita dilatandosi, assumendo modelli impropri, non riuscendo più ad interpretare il rapporto con il territorio. "Smart city"¹² non è una panacea: aiuta, mitiga, non risolve; richiede simultaneamente di ripensare alle trasformazioni degli ambienti di vita per cercare di reimmettere "città" -"civiltà" e tensione al futuro- nell'urbano.

Di questa preoccupazione non c'è traccia negli apparati normativi, figli della "cultura della separazione" per la quale ambiente / paesaggio / urbanistica / architettura sono questioni da trattare indipendentemente l'una dall'altra.

Siamo sommersi da sempre nuove regole, obsolete anche quando nascono perché aggiungono requisiti settoriali e procedure inconsapevoli dei loro intrecci. Ad esempio, per le patologie dell'urbano non è sufficiente una terapia di edifici sostenibili. Un insieme di edifici sostenibili non produce ambienti di vita sostenibili. La sostenibilità peraltro non si esaurisce in termini energetici o ambientali: la sostenibilità sociale è prioritaria. Si impongono quindi mutazioni sostanziali.¹³

B.2. Le condizioni che avevano di fronte i costruttivisti russi li portavano a proclamare: "*Noi contrapponiamo ai tipi architettonici prerivoluzionari: la casa di affitto, il palazzetto, il circolo della nobiltà ecc. che provengono dalle condizioni sociali, tecniche ed economiche antecedenti la rivoluzione [...], un nuovo tipo di habitat comunitario, un nuovo tipo di club, di comitato esecutivo, di fabbrica che devono diventare il nuovo quadro di vita, il condensatore della cultura socialista*".¹⁴ Gli architetti costruttivisti erano convinti che nuovi tipi di architettura -capaci di condensare i nuovi rapporti sociali- avrebbero risolto il problema del "contenuto ideale dell'architettura"¹⁵. Volevano agire con il costruito, cercavano nuove tipologie edilizie ricorrenti, come lo sono stati i templi, i fori, poi le chiese, i campanili, i mercati, le scuole.

Le condizioni attuali richiedono una terapia diversa, che non agisca sul "costruito", ma prioritariamente sulle relazioni e sul "non costruito"¹⁶. Una rete di "luoghi di condensazione sociale" potrebbe contribuire a ridare senso all'urbano e generare ricorrenze immateriali supportate da reti ITC. Si tratta di spostare il centro dell'attenzione dall'edificio allo spazio pubblico con il quale si relaziona e che contribuisce a formare.¹⁷

Gli spazi pubblici sono una rete ad intensità variabile: il passaggio da uno spazio pubblico ad un altro avviene sempre tramite altri spazi pubblici che -al di là di quelli che hanno esclusivo o prevalente carattere funzionale (come una strada di scorrimento)- quando intrecciano funzione/forma/significato possono assumere ruolo di fattori di aggregazione o di condensazione sociale. La rete minuta degli spazi pubblici -non solo quelli che si riempiono di gente, di musica e spettacolo- è l'essenza di una città.

B.3. Nell'urbano l'automobile -la mobilità veicolare individuale- non solo è fattore di inquinamento: soprattutto ha facilitato la dispersione. Quindi la fine dell'era del petrolio e l'adozione di propulsori ad idrogeno potrà azzerare l'inquinamento; ma di per sé non inciderà sugli effetti patologici dell'abbandono della città compatta e della dispersione. Indispensabili -ma insufficienti- le reti ITC mitigano le domande di spostamento dovute a motivazioni puramente funzionali, a vantaggio di quelle diversamente motivate.

Al di là di idonee forme di mobilità adatte alla scala globale e alle dimensioni territoriali e urbane, opporsi alle patologie della dispersione richiede allora anche altro, come incrementare densità, mixità / presenze di attività; facilitare percorrenze pedonali e similari in ambiti di prossimità; adottare "edifici percorso"; tessere reti di "luoghi di condensazione sociale".

C.1. I colloqui "*L'Architecte et le Pouvoir*"¹⁸ avviarono il confronto su regole e condizioni del costruire in una ventina di Paesi non solo europei: le diversità trovarono un primo sbocco nel progetto di "*Directive européenne sur l'architecture et le cadre de vie*"¹⁹. Riconvertire le regole richiede tempo ed impone intrecci di azioni convergenti tese a coniugare la trasformazione degli stili di vita verso forme di frugalità con l'esigenza di promuovere sempre nuove "eccedenze".

Da una parte cioè ridurre emissioni e inquinamenti, ridurre gli spostamenti per necessità primarie, ridurre i fabbisogni di energia anche realizzando interventi capaci di produrre più di quanto consumano. Dall'altra accrescere qualità e bellezza, riconoscendone il potere sociale e civile e l'utilità collettiva nel perseguirla.

Città e civiltà hanno la stessa radice etimologica. Per la qualità della vita, questione base è re-immettere "città" nell'urbano, ri-civilizzare l'urbano.

Peraltro una Risoluzione del Consiglio d'Europa²⁰ impegna a "*promuovere la qualità architettonica attraverso politiche esemplari nel settore della costruzione pubblica*"; mentre l'art.9 della Costituzione "*tutela il paesaggio e il patrimonio storico e artistico*", cioè lo straordinario sedimentarsi di innovazioni che, interrotto, subdolamente ha tradito l'essenza stessa della nostra tradizione.

C.2. Attraversando vari decenni, le iniziative per la “bioarchitettura” hanno prodotto concrete mutazioni: fra 5 anni²¹ quelle pubbliche e fra 7 quelle private, tutte le nuove costruzioni dovranno essere a “impatto zero”. Oggi quindi occorre una nuova e diversa mobilitazione culturale, che non riguardi più i singoli edifici, ma le loro relazioni e gli spazi “non costruiti”.

Per l’urbanistica italiana, un DM del 1968²² avviò la stagione della classificazione in zone omogenee, dei requisiti minimi, degli standard tesi a garantire numeri eguali in condizioni estremamente diverse.

Quest’ottica arido-funzionalista è alle radici della crisi dei territori: la risoluzione separata di singoli problemi ha contribuito a creare un problema complessivo sempre più grosso ed inestricabile.

C.3. Come passare dall’era della separazione a quella dell’integrazione ? come diffondere una rete di “luoghi di condensazione sociale” e realizzare la “città dei 5 minuti” ?

La visione integrata tutela e valorizza il patrimonio del passato con simultanea costruzione del patrimonio del futuro. In altre parole assicura nuove indispensabili eccedenze: investe in cultura, risorsa che non si esaurisce, anzi ricca di effetti moltiplicatori.

Nel futuro l’innovazione sarà soprattutto nel modo di vivere le città. Anche per questo non ha senso continuare a misurare gli interventi in termini di cubatura: indici di edificabilità espressi in termini di mq.n.u. consentono l’effettiva gestione del territorio e liberano energie creative; né ha senso controllare le destinazioni funzionali, opporsi a mixité o conversioni degli usi se non per alcune chiare incompatibilità ambientali. Velocità e flessibilità sono oggi paradigmi ineludibili.

Per le trasformazioni fisiche degli ambienti di vita occorre ragionare anche su requisiti difficilmente misurabili, raccogliere indicazioni -non importa se a volte contrastanti- che comunque spingano a riflettere su principi unitari da declinare diversamente nelle singole realtà: molto utili -in questo senso- la volontà di apofenia²³ (nel leggere quanto esiste) e gli strumenti della topologia (ai fini propositivi).

Con questa visione, come trasformare l’apparato normativo perché spinga a “ricivilizzare l’urbano” privilegiando relazioni e qualità del “non costruito” ?

“Le cose non si cambiano combattendo la realtà esistente, ma costruendo nuovi modelli che rendano obsoleti quelli esistenti”
(R. Buckminster Fuller)

1 Georges Colombe (Christophe), « *L'idée fixe du savant Cosinus* », Paris 1893-98

2 “Le Carré Bleu” n°3/2013: sull’ambiguità del termine “città” cfr. intervento a Cantercel « *L'organicità, cheminement d'une utopie ?* »

3 Ruth Whitehouse, “*Le prime città*”, Newton Compton 1981

4 J. Wolfgang von Goethe, “*Viaggio in Italia*” (1817), Mondadori 2006

5 Konrad Lorenz, “*Gli otto peccati capitali della nostra civiltà*”, Adelphi 1974

6 Alexander Mitscherlich, “*Il feticcio urbano*”, Einaudi 1968 (1965)

7 Adolf Portmann, “*Le forme viventi*”, Adelphi 1989

8 M.Pica Ciamarra, “*La frontiera ambigua del progetto urbano*”, in < Interazioni >, Clean 1997

9 Ruwen Ogien, « *L'influence de l'odeur des croissants chauds sur la bonté humaine* », Grasse F. 2011

10 Alison e Peter Smithson, “*conversazioni*” / anni '60

11 Antoniono Saggio, « *L'impact de la révolution informatique sur la ville contemporaine* », <Le Carré Bleu> n°3/2013

12 “*Smart city – smart planning*”, editoriale <Bioarchitettura> n.76, 2012/13

13 Maurizio Carta, “*Re-think, Re-load, Re-cycle: Mediterranean Urban Metamorphosis*”, <Le Carré Bleu> n°3/2013

14 Moisej Ginzburg, cit. in Anatole Kopp, “*Città e Rivoluzione: Architettura e urbanistica sovietiche degli anni Vent'*”, Feltrinelli 1977 (a cura di E. Battisti)

15 “*Critica del costruttivismo*” in “SA” n.1/1928

16 Jorge Cruz Pinto, « *Eloge du vide* », <Le Carré Bleu> n°2/2010

M.Pica Ciamarra, “*Apologia del (non costruito)*” in <Architettura e Città> n°12-13, Agorà 2004

17 cfr. “*Carta dello Spazio pubblico*”, <http://www.biennalespaziopubblico.it/blog/blog/2013/05/17/carta-spazio-pubblico/> (italiano/inglese)

18 <Le Carré Bleu> n°1/1996, articles par Adrien Boros et Philippe Fouquay

19 <Le Carré Bleu> n°4/2008

20 12.02.2001 / Risoluzione del Consiglio d’Europa sulla qualità architettonica dell’ambiente urbano e rurale, GU C n°73 06.03.2001

21 L. n°90 del 03.08.2013 / recepimento della Direttiva 2010/31/UE -19.05.2010- del Parlamento europeo e del Consiglio

22 DM n°1444/02.04.1968, oggi scalfito dalla Legge n°58 del 21.08.2013 che apre a possibili deroghe da parte di Regioni e Provincie autonome

23 cfr. « *Mémoire in mouvement* », <La Collection du CB> n°1, pag.116 (tutti i documenti del CB sono anche su www.lecarrebleu.eu)

FOR AN AESTHETICS OF SOUND FOR THE FUTURE CITY

Frédérique Rossille

english text

Some peoples give great importance to the sound and music environment of their cities. Is this by chance one of the secrets of a harmonious urban living?

The city of Tokio comes to my mind, a universe-city whose boundaries cannot be seen.

Green spaces are large and line the widest streets: you do not hear useless hoots, or non-stop police sirens, or the noise of pneumatic hammers.

On the contrary, the crickets' songs, close to the parks, enchant you and give you peace.

This full serenity is certainly the fruit of the communal life awareness matured by the Japanese. In Japan, the respect for "the other" is translated also into a silent noise non-aggression pact. Here the value of silence is a certainty, the silence which is able to develop an attention to the noises of Nature and an enraptured listening to music.

The traditional Japanese flute -the shakuhachi- has been attributed the role of representing nature and its whims.

The whims which make nature so much alive!

The shakuhachi flute seems to be endowed with a conscience of its own which urges it to emit sounds according to rules which escape to the player. The result is subtle inflections able of evoking a rustle of wings here, the whispering of the wind there, and then the roar of a flooding stream....The unpredictability characterizing the sound of a shakuhachi is also one of the fundamental features of nature and life.

By a stroke of the wing, let us go back to France, to Paris, where a noisy motorcycle crossing the capital at night is said to wake up some 100,000 people.

Here they say that bells must play evreyday the European anthem and that, since these bells have no precise definition and chord, the sublime "Hymn to Joy" by Beethoven sounds wrong, deformed, ugly. Let's now get into the bowels of the capital to hear the roar of the new underground trains which also let out deafening and brutalizing blasts of compressed air .

How can we conclude? To give room to a harmonious communal life, it is necessary to become aware of the acoustic pollution invading daily life in our cities, to prevent it and fight against it in the best way. Architecture, like politics, has an important role to play in this awareness.

PER UN'ESTETICA SONORA DELLA CITTÀ FUTURA

Frédérique Rossille

italiano

Alcuni popoli attribuiscono grande importanza all'ambiente sonoro e musicale delle loro città. Sarà per caso questo uno dei segreti di una vita urbana armoniosa?

Ho in mente la città di Tokio, questa città-universo di cui non si vedono mai i confini.

Gli spazi verdi sono ampi e fiancheggiano le strade più ampie: Non ci sono colpi di claxon inutili, né sirene della polizia a tutto spiano, né rumori di martelli pneumatici.

Al contrario, i canti dei grilli, in prossimità dei parchi, ci incantano e ci danno pace.

Questa serenità spinta è certamente frutto della coscienza sociale (senso di appartenenza alla società) maturata dai giapponesi. In Giappone, il rispetto per l'altro si traduce anche in un tacito patto di non aggressione sonora. Qui il valore del silenzio è una certezza; questo silenzio in grado di renderci capaci di attenzione ai rumori della natura e di ascolto estatico della musica.

Il tradizionale flauto giapponese – lo shakuhachi – si vede giustamente attribuire il ruolo di rappresentazione della natura e dei suoi capricci. Quei capricci che rendono la natura così viva!

Il flauto shakuhachi sembra dotato di una coscienza propria che lo spinge ad emettere suoni secondo regole che sfuggono all'interprete. Il risultato sono sottili inflessioni capaci di evocare qui un fremito d'ali, là il mormorio del vento, là ancora il ruggito di un torrente Questa imprevedibilità che caratterizza il suono dello shakuhachi è anche uno dei caratteri fondamentali della natura e della vita.

Ma, con un colpo d'ali, torniamo en Francia, a Parigi. Dove si dice che una motocicletta rumorosa che attraversa la capitale in piena notte sveglia più o meno 100.000 persone.

Qui si dice che delle campane devono suonare ogni giorno l'inno europeo e che, poiché queste stesse campane non hanno né definizione né accordo preciso, il sublime "Inno alla gioia" di Beethoven risulta falso, deformato, imbruttito. Ma entriamo ora nelle viscere della nostra capitale per sentire il ruggito dei nuovi tratti di metro che, in aggiunta, proiettano, ad ogni stazione, getti di aria compressa che assordano e abbrutiscono.

Come concludere? Per fare spazio ad una "convivenza" armoniosa, è necessario prendere coscienza dell'inquinamento acustico che invade il quotidiano delle nostre città. E ciò per prevenirlo e combatterlo nel modo migliore. L'architettura, come la politica, hanno un ruolo importante in questa presa di coscienza.

SUR LE THÈME : RÉHUMANISER L'URBAIN

Pierre Lefèvre

La fabrication du N°1 du Carré Bleu consacré à la re-civilisation de l'urbain a précédé les rencontres de Florence. Les différents textes de ce numéro constituent des agitateurs d'idées avec un élan et un foisonnement remarquables. Ils insistent sur l'interaction et la mise en réseau des préoccupations et des perspectives concernant les risques de disparition de la ville en tant que manifestation de la créativité et de la culture urbaines.

Les interventions lors des rencontres de Florence ont donné un caractère concret à cette réflexion collective qui dans le Carré Bleu gardait un caractère théorique sinon utopique. Bien entendu il n'était pas possible d'intégrer des réalisations exemplaires à un seul numéro du Carré Bleu. Les auteurs des articles ont très justement donné la priorité à une réflexion globale suivie d'un certain nombre de concepts clefs. Ainsi Antonino Saggio énonce les concepts de mixité, de réseau, de trame des vides urbains. Maurizio Carta liste les quatre pathologies de la ville contemporaine : l'autisme, La schizophrénie, la stérilité, l'addiction.

Puis il cite les déclencheurs de la régénération urbaine : Le réaménagement du patrimoine bâti, l'économie des ressources (sol, énergie, matériaux, la revitalisation des centres historiques, la rationalisation de la mobilité urbaine, la mise en place d'infrastructures numériques. Enfin il énonce sept cycles de métabolisme urbain : Le cycle de la résilience, le cycle de l'identité, le cycle de la connaissance, le cycle de la participation, le cycle numérique, le cycle du polycentrisme, le cycle des opportunités innovantes. Il conclut par un propos qui me semble cependant plus décourageant qu'encourageant : « Repenser la ville, recharger et recycler la ville , donc nécessite un exercice rigoureux de la volonté politique, de la responsabilité sociale et des compétences techniques qui amènent à un système de gestion des transformations urbaines fondées sur un nouveau pentagramme : vision, stratégie, conception, normalisation et communauté ». En accumulant les conditions favorables au changement Maurizio

Carta nous condamne à l'inaction.

Lors de la conférence de Florence , les interventions ont été , Dieu soit loué, plus concrètes, moins idéologiques, plus modestes , en un mot, plus humaines. Le dernier livre de Jeremy RIFKIN, LA TROISIÈME RÉVOLUTION INDUSTRIELLE, montre qu'il est possible de développer une vision globale tout en agissant concrètement auprès des gouvernements et des PDG de l'industrie. Cet expert international qui s'inspire de Fritjof CAPRA , donne la priorité à l'économie au travers de cinq piliers :Le passage aux énergies renouvelables ; la transformation du patrimoine bâti en micro-centrales énergétiques ; la développement des technologies de l'hydrogène ; L'internet de l'énergie ; les véhicules électriques.

Sa vision englobe la mobilité, les routes, les énergies renouvelables ; internet et les infrastructures numériques ; sans oublier le changement de modèle social avec le passage du système autoritaire au système coopératif .

Chaque théoricien a ses concepts clefs. Mais en matière de ville durable je pense qu'il est préférable de se référer aux critères adoptés par les collectivités territoriales , notamment dans les Agendas 21. Ce qui n'empêche pas que ces critères soient revus et complétés avec l'expérience. Mon avis de lecteur consiste à préconiser pour les prochains numéros du Carré Bleu des articles présentant les actions exemplaires menées par certaines collectivités territoriales européennes. Comme le souligne Jérémy Rifkin, l'Europe est à la pointe du développement urbain durable.

Permettez moi de concrétiser mon propos par le rappel des critères du développement urbain durable tels qu'ils sont utilisés à Leicester (Angleterre) à Emscher-Park (Allemagne) ou en France dans les écoquartiers.

- La mobilité : diversifier les moyens de transport et développer le co-voiturage électrique et les transports en commun tels que le tramway.

- L'énergie : développer le chauffage urbain à partir de plusieurs ressources, notamment à partir du recyclage des déchets et de l'énergie solaire. Réduire les consommations.

- L'eau : économiser l'eau potable ; dépolluer les cours d'eau et réguler les micro-climats.

- L'air : dépolluer l'air ; réguler les micro-climats urbains, ménager des espaces libres pour les activités de plein air.

- La biodiversité : préserver des espaces naturels, la faune et la flore intra-muros ; favoriser l'agriculture bio en milieu urbain.

- L'économie et l'emploi : favoriser l'implantation de nouvelles activités et d'entreprises créatives respectueuses de l'environnement et des travailleurs. Réduire les écarts de revenus (de 1 à 20 et pas de 1 à 500 comme aujourd'hui).

- Le bâti : développer les économies d'énergie et de matières premières ; favoriser les micro-centrales d'énergie renouvelable. Développer l'éco-construction et l'habitat participatif. Développer la mixité fonctionnelle.

- Réhabiliter le patrimoine bâti , du centre ville et du polycentrisme.

- Qualifier les espaces publics (Massimo a été très convaincant) , les espaces de la vie associative et de voisinage (c'est mon grain de sel) .

- Qualifier les formations basiques et professionnelles. Augmenter le nombre des jeunes diplômés.

- développer les équipements de santé ; intégrer les soins dans les lieux de la vie quotidienne. Diminuer le nombre des malades.

- Intégrer les commerces au tissu urbain ; par exemple aménager un centre commercial dans un îlot urbain à réhabiliter.

- Culture et société : Favoriser le passage de la deuxième révolution industrielle à la troisième en sensibilisant les populations au développement durable. Développer le sens critique des populations et leur sens des

responsabilités collectives et individuelles ; Démocratiser l'expérience des arts et favoriser le dialogue inter-ethnique.

- Enfin mobiliser la société civile afin d'améliorer son cadre de vie. Associer les syndicats, les associations, les hommes d'affaires, les commerçants, les enseignants, les personnels médicaux, les industriels, les handicapés, les jeunes et les personnes âgées à l'humanisation de l'urbain.

Selon la collectivité concernée et la politique menée, le poids donné à chacun des paramètres varie et tant mieux ; Mais ces critères ont l'avantage d'être simples et de se retrouver dans toutes les villes ou presque, ce qui améliore leur lisibilité et leur efficacité. Je propose donc que les réalisations présentées dans les futurs carrés bleus soient évalués avec, grosso modo, cette grille d'analyse en arrière plan.

Je suis impatient de savoir comment se met en place le développement durable des villes de Rome, Naples, Milan, Bologne ... Je me réjouis à l'idée que soient insérés des numéros futurs du carré bleu dans la revue de Bioarchitettura qui s'ouvrira ainsi aux réalisations les plus convaincantes d'Europe, en Scandinavie, en Espagne, au Portugal, en Angleterre...

ON THE THEME: "RE-HUMANIZE THE URBAN"

Pierre Lefèvre

The production of N° 1 of the Carré Bleu devoted to the re-civilization of the urban occurred before Florence talks. The different texts of this issue are stirrers of ideas with remarkable impulse and profusion. They emphasize the interaction and the networking of concerns and perspectives concerning the risks of disappearance of cities as expressions of urban creativity and culture.

The presentations during the Florence Conference gave a concrete character to this collective reflection which in the Carré Bleu kept a theoretical, if not utopian, character. It is, of course, impossible to include exemplary actions in a single issue of the Carré Bleu. The authors have rightly given priority to a global reflection followed by some key concepts. Thus, Antonino Saggio emphasized the concept of "mixité", of network, of fabric of urban empty spaces.

Maurizio Carta listed the four pathologies of contemporary city: autism, schizophrenia, sterility, addiction. Then he mentioned the triggers of urban regeneration: the reorganisation of the built heritage, the economy of resources, (sun, energy, materials), the re-vitalisation of historic centres, the rationalisation of urban mobility, the availability of IT infrastructures. He finally enunciated seven cycles of urban metabolism: the cycle of resilience, the cycle of identity, the cycle of knowledge, the cycle of participation, the IT cycle, the cycle of polycentrism, the cycle of innovating opportunities. He concluded with a statement which seems to me more discouraging than encouraging: "Re-thinking the city, re-charging and re-cycling the city needs a rigorous exercise of political will, of social responsibility and of the technical skills leading to a system of managing urban transformations founded on a new fivefold system: vision, strategy, concept, normalization and community". By accumulating the conditions favourable to change, Maurizio Carta condemns us to inaction.

At the Florence Conference, the presentations were, thanks God, more concrete, less ideological, in a word, more human. The latest book by Jeremy Rifkin, THE THIRD INDUSTRIAL REVOLUTION, demonstrates that it is possible to develop a global view by concretely acting at government level and at the level of CEOs of industries.

This international expert who is inspired by Fritjof Capra gives priority to an economy based on 5 pillars: the shift to renewable sources of energy; the transformation of the built heritage into energy micro-plants; the development of hydrogen technologies; the Internet of energy; electric vehicles.

His view includes mobility, roads, renewable energy, the Internet and IT infrastructures; without forgetting the social model with the shift of the authoritarian system to the cooperative system.

Each theorician has his/her key concepts. But as to sustainable cities I think it is better to make reference to the criteria adopted by territorial communities, particularly in Agenda 21. This does not prevent such criteria from being revised and completed by experience. My opinion as a reader predicts, for the next issues of the Carré Bleu, articles on exemplary actions carried out by some European territorial communities. As Jeremy Rifkin points up, Europe is at the vanguard of sustainable urban development.

Let me express my idea more concretely making reference to the criteria of sustainable urban development as they are used in Leicester (Britain), in Emscher-Park (Germany) or in France in the "eco-districts".

- Mobility: diversifying transport means and developing electric car-pools and public transport such as tramways.

- Energy: developing urban heating starting from various resources, particularly starting from the re-cycling of wastes and solar energy. Cutting consumption.

- Water: saving drinkable water; depolluting water courses and regulating micro-climates.

- Air: depolluting air; regulating urban micro-climates; re-organizing free spaces for outdoor activities.

- Biodiversity: preserving natural spaces, fauna and flora within the city; enhancing bio-agriculture in urban environments.

- Economy and employment: favouring the start of new activities and creative firms, respecting both the environment and workers. Reducing income gaps (from 1 to 20 and not from 1 to 500 as today).
- The built assets: developing economies of energy and raw materials; favouring micro plants for renewable energy. Developing eco-building and participative habitat. Developing functional "mixité".
- Rehabilitating the built heritage, of the city centre and of its surrounding area.
- Qualifying public spaces (Massimo has been very convincing), spaces for socialization and community living (it's my own interference).
- Qualifying basic and professional training. Increasing the number of young graduates.
- Upgrading health care facilities; integrating care in the places of daily life: Decreasing the number of the ill.
- Integrating services in the urban fabric: for instance including a shopping centre in an urban area to rehabilitate.
- Culture and society: favouring the shift from the second to the third industrial revolution by involving people in sustainable development. Developing the critical spirit of inhabitants and their sense of joint and individual responsibility; democratizing the experience of arts and enhancing the inter-ethnic dialogue.
- Finally, mobilizing civil society in order to improve its way of living. Involving trade unions, associations, businessmen, traders, teachers, health workers, industries, the disabled, the young and the elderly in the process of humanization of the urban.

According to the community chosen and the policy adopted, the weight given to each parameter will vary, so much the better: but these criteria have the advantage of being simple and of being found in almost all the cities, which improves their readability and their effectiveness. I suggest therefore, that the projects presented in the future issues of the Carré Bleu be, more or less, assessed with this grid of analysis in the background.

I am looking forward to know how the sustainable development of Rome, Naples, Milan, Bologna ... will take place. I hope that some future issues of the Carré Bleu will be included in the Bioarchitettura review which will thus open up to the most convincing projects of Europe, in Scandinavia, in Spain, in Portugal, in Britain...

SUL TEMA: "RIUMANIZZARE L'URBANO"

Pierre Lefèvre

La preparazione del n.4/13 del Carré Bleu dedicato alla ri-civilizzazione dell'urbano ha preceduto l'incontro di Firenze. I diversi articoli di questo numero agitano le idee con entusiasmo e grande energia. Insistono sull'interazione e la diffusione dei problemi e delle prospettive sul rischio di veder sparire la città come espressione della creatività e della cultura urbana.

Gli interventi all'incontro di Firenze hanno dato concretezza a questa riflessione collettiva che, all'interno del Carré Bleu, ha avuto carattere teorico se non utopico. Naturalmente non è stato possibile includere realizzazioni esemplari in un unico numero del Carré Bleu. Gli autori degli articoli hanno giustamente dato priorità ad una riflessione globale seguita da una serie di concetti chiave. Antonino Saggio delinea i concetti di mixité, di rete, di trama dei vuoti urbani. Maurizio Carta elenca le quattro patologie della città contemporanea: l'autismo, la schizofrenia, la sterilità, la dipendenza.

Poi cita le azioni che innescano la rigenerazione urbana : la riqualificazione del patrimonio edilizio, l'economia delle risorse (suolo, energia, materiali) la rivitalizzazione dei centri storici, la razionalizzazione della mobilità urbana, lo sviluppo delle infrastrutture digitali. Infine, si delinea sette cicli del metabolismo urbano. identità ciclo di resilienza ciclo, ciclo della conoscenza, il ciclo di partecipazione, ciclo digitale, il ciclo del policentrismo, il ciclo delle opportunità innovative che si conclude con un'osservazione che, però, sembra più scoraggiante che incoraggianti: "Ripensare la città, la ricarica e la città recycler quindi richiede un rigoroso esercizio di volontà politica, la responsabilità sociale e le competenze che portano a un sistema di gestione trasformazioni urbane sulla base di un nuovo pentagramma, visione, strategia, progettazione, standardizzazione e comunità" accumulando cambiamento favorevole Maurizio Carta ci condanna all'inazione.

Alla conferenza di Firenze, gli interventi sono stati, Dio sia lodato, più concreto, meno ideologico, più modesto, in una parola, più umano. L'ultimo libro di Jeremy Rifkin, La Terza Rivoluzione Industriale, dimostra che è possibile sviluppare una visione globale agendo concretamente con i governi e amministratori delegati del settore. Questo esperto internazionale ispirato da Fritjof Capra, privilegia l'economia attraverso cinque pilastri: il passaggio alla struttura di trasformazione del patrimonio di energie rinnovabili di energia micro - potere, e lo sviluppo delle tecnologie dell'idrogeno; l'internet di energia, veicoli elettrici.

La sua visione comprende la mobilità, le strade, le energie rinnovabili, internet e le infrastrutture digitali, per non parlare del modello sociale del cambiamento con il passare del regime autoritario del sistema cooperativo. Ogni teorico ha i suoi concetti chiave. Ma città sostenibile penso che sia meglio fare riferimento ai criteri adottati dalle autorità locali, in particolare in Agenda 21. Ciò non significa che tali criteri siano rivisti e integrati con l'esperienza.

Penso unità è quello di sostenere per i prossimi numeri degli articoli quadrato blu con azioni esemplari intraprese da alcune autorità locali europee. Jeremy Rifkin sottolinea come l'Europa è all'avanguardia dello sviluppo urbano sostenibile.

Mi permetta di capire il mio discorso ricordando i criteri dello sviluppo urbano sostenibile in quanto sono utilizzati in Leicester (Inghilterra) a Emscher -Park (Germania) o in Francia negli ecovillaggi.

- Mobilità: diversificare il trasporto e sviluppare la car pooling elettrica e mezzi pubblici come tram.

- Energia: sviluppo di teleriscaldamento da più risorse, anche da riciclo dei rifiuti e l'energia solare. Ridurre il consumo .

- Acqua: risparmiare acqua, inquinare fiumi e regolare microclimi .

On -air: ripulire l'aria, regolano microclimi urbani, spazi interni per le attività all'aperto .

- Biodiversità: Preservare le aree naturali, la fauna e la flora intramurali promuovere l'agricoltura biologica nelle aree urbane.

- L' economia e l'occupazione: promuovere la creazione di nuove attività e amichevole ambiente di business creativo e lavoratori . Ridurre le disparità di reddito (da 1 a 20 e non 1-500 come oggi) .

- Montaggio : sviluppare il risparmio energetico e delle materie prime, promuovere rinnovabili micro - energia elettrica. Sviluppare l'eco - edilizia e l'habitat partecipativo. Sviluppare diversità funzionale.

- Riabilitare il patrimonio architettonico , il centro della città e policentrico .

- Qualificare gli spazi pubblici (Massimo era molto convincente), spazi di vita comunitaria e di vicinato (i miei due centesimi).

- Qualificare la formazione di base e professionale. Aumentare il numero di giovani laureati.

- Sviluppare strutture sanitarie; integrare la cura nei luoghi della vita quotidiana. Ridurre il numero di pazienti .

- Integrare i negozi di tessuti urbani, ad esempio, costruire un centro commerciale in un blocco della città per essere riabilitato .

- Cultura e Società: promuovere il passaggio dalla seconda alla terza rivoluzione industriale educando le popolazioni allo sviluppo sostenibile . Sviluppare il pensiero critico delle persone e il loro senso di responsabilità collettive e individuali; democratizzare l'esperienza delle arti e promuovere il dialogo interetnico.

- Infine mobilitare la società civile per migliorare il loro ambiente di vita . Coinvolgere i sindacati, le associazioni, le imprese, commercianti, insegnanti, personale medico, industriale, disabili, giovani e anziani per l'umanizzazione degli uomini urbani.

A seconda della comunità in questione e la politica , il peso attribuito a ciascun parametro varia e tanto meglio , ma questi criteri hanno il vantaggio di essere semplice e di essere in quasi tutte le città , che migliora la loro leggibilità e efficienza. Propongo quindi che i risultati ottenuti nei futuri quadrati blu sono valutati con circa questa griglia di analisi in background .

Sono ansioso di sapere come mettere lo sviluppo sostenibile delle città di Roma , Napoli, Milano , Bologna up ...

Non vedo l'ora che vengono inserite nelle edizioni future del quadrato blu sulla rivista Bioarchitettura che si apre e le realizzazioni più interessanti d'Europa, Scandinavia, Spagna, Portogallo, Inghilterra .

Il faut analyser et approfondir de nouvelles organisations spatiales pour une nouvelle société interculturelle, composée d'une citoyenneté active, solidaire et démocratique qui participe à la vie sociale. Nous devons réaliser des projets innovants dédiés aux nouvelles exigences d'organisation spatiale et d'habitat pour les nouvelles subjectivités, à savoir les « plus faible » d'une Europe toujours plus ouverte et intégrée

Il est de plus en plus claire et concrète l'idée que l'ensemble des espaces urbains et leurs relations, c'est-à-dire leur «système», construit, nourrit et caractérise la ville avec une incidence significative sur la qualité de vie de la communauté urbaine.

C'est une communauté très complexes qui nécessite d'espaces urbains pour se rencontrer, se reconnaître, se développer. Espaces urbains matériaux irremplaçables : les espaces virtuels actuels (tv, internet, réseaux sociaux) favorisent l'isolement, et trop souvent diffusent plus ou moins subtilement des alertes manipulés diversement finalisés. Le signe de la décentralisation de la personnalité dans l'illusion d'être de plus en plus en contact avec les autres. Cela enlève de ces espaces la possibilité d'influer positivement sur la qualité de vie.

Pour garantir liberté, démocratie et solidarité les espaces urbains matériels sont encore indispensables. Il faut donc analyser et vérifier si et comment une utilisation et une nouvelle conception et structuration des espaces urbains non bâtis et des ressources de logements non utilisées - la régénération urbaine - peuvent aider à la réception et l'intégration dans la communauté urbaine les personnes qui vivent informellement dans la ville, à partir du phénomène récent de l'habitat social.

Il faut d'abord faire rencontrer les différentes personnalités et leur permettre de discuter librement de questions précises et concrètes, en établissant une véritable comparaison et, à la fin, une vraie rencontre et une collaboration plus facile et substantiellement partagée. A partir de cette rencontre et de l'échange de différentes sensibilités, cultures, religions, etc., il sera possible créer une base solide de référence pour la conception des espaces, neufs ou rénovés, qui soient compatibles avec les attentes de la nouvelle citoyenneté et encouragent même physiquement l'intégration, l'interculture et la participation active et démocratique au patrimoine collectif et commun.

Parmi les problèmes urbains il y a la diversité des établissements métropolitains, dont certains sont «spontanés» et créent des problèmes de vie commune.

Pour faire face correctement à la question des établissements métropolitains spontanés et de leur participation à la vie urbaine, il faut préciser que, en Europe, leur présence n'est pas si massive et envahissante comme en Asie, Afrique et Amérique du Sud. C'est donc impossible parler, en Europe, de véritables slums ou bidonvilles, mais seulement d'agréations, de petite dimension, de citoyens dans les établissements «spontanés», plus ou moins temporaire et plus ou moins à l'intérieur du tissu urbain . Cela ne signifie pas que le phénomène peut être ignoré ou sous-estimé ; pour des raisons humanitaires, et aussi parce qu'il évolue et ne peut pas être contrôlé ni réellement vérifié. Et aussi parce que les établissements spontanés ont un impact assez important sur la qualité globale de la vie urbaine.

Ce problème spécifique peut être résolu par l'adoption d'une stratégie claire de médiation à développer et structurer.

Public et privé La ville est un mélange déséquilibré de différents établissements de différentes personnes. Déséquilibré parce que les habitants s'imposent sur les citoyens, les touristes, les indigènes, les gens de la nuit, les résidents, et ainsi de suite. La ville était un lieu d'habitudes, de relations sociales, de mémoire. Maintenant, elle est toujours plus un non-lieu (cité de Marc Augé) où les gens sont de plus en plus seul et de passage.

Qu'elle soit la vie nocturne, des groupes de nomades, des touristes ivres ou des vendeurs non autorisés, nous l'appelons dégradation et aux situations hors de contrôle, seulement peut être opposée l'invocation de grilles, fermetures, expulsions, démolitions, appels à la sécurité et à l'ordre public avec la police, la répression, la tolérance zéro.

La colonisation touristique, l'adaptation des espaces urbains aux besoins du tourisme de masse a considérablement changé l'aspect de certaines zones centrales de la ville ; ces lieux vides des activités fonctionnelles à la vie quotidienne normale des habitants, avec un appauvrissement social progressif et la perte de l'espace public.

La nécessité d'un nouvel équilibre entre la ville public et privé est une priorité de plus en plus centrale, associée à la nécessité qu'il soit guidé et soutenu par les principes éthiques fondamentaux.

Et puis la sacrée défense de leurs racines, de l'histoire et de l'identité d'un quartier, surtout populaire. Opération de résistance civique contre les transformations en cours qui mettent en danger le tissu social original, telles que l'augmentation de la valeur de l'immobilier, la rénovation des bâtiments, la variation de la composante résidentielle d'origine. C'est le phénomène de la « gentrification » concernant les quartiers près du centre, de plus en plus dérivés de leurs résidents historiques. Protestation consciente et intelligente, capable de lire les phénomènes en cours, de créer des espaces de citoyenneté active, avec une garnison sociale continue assurée par ses habitants, dont la nationalité n'a pas d'importance.

Par contre, les nouveaux résidents sont plus conscients de la nécessité de garantir le droit de vivre dans le quartier à toutes les classes sociales.

La ville perd son identité et avec celle-ci disparaissent les raisons de sa configuration et surtout les motivations de sa survie, c'est à dire la vision de ses objectifs futurs.

Les « lieux de médiation »

A la base de chaque cohabitation il y a des règles claires et surtout partagées.

Tout d'abord, cependant, il faut une requalification ainsi qu'une nouvelle conception des espaces de relation et de vie en commun, en offrant des lieux de socialisation et d'échange en tant qu'expression physique d'un droit inaliénable des communautés

De plus en plus centrale est le thème de la régénération urbaine, l'achèvement et l'amélioration de la ville sans créer de nouvelles extensions et édifications dans une ville -comme Florence - qui doit être repensé comme une ville postindustrielle. L'exemple positif de Le Murate pourrait sans doute être proposé à Sant'Orsola ou à San Salvi. A Florence, en grande difficulté pour la barbarie sociale qui dérive d'une perte d'identité, la fuite des habitants, la fermeture des boutiques des artisans, la détérioration du tissu commercial, le manque de sécurité, le vandalisme esthétique et physique.

Toujours en face d'un équilibre difficile entre identité historique et vocation touristique toujours plus prononcée.

Toutefois, la conversion de ces quartiers ou bâtiments doit inévitablement passer pour une ré-lecture socio-historique ou bien une récupération de ces mémoires de villes auxquelles ils ont contribué, puis les rebrancher au tissu d'identité de la ville même dans laquelle les fonctions de ces lieux ont produit intégration et mémoire à la fois.

Nous ne parlons pas d'espaces génériques mais plutôt de lieux, c'est à dire de structures urbaines à caractères physiques et vocations culturelles qui les conforment et caractérisent dans la civitas. Les «lieux de médiation » sont les lieux, matériels et / ou immatériels dans lesquels et/ou par lesquels des rencontres ou des confrontations deviennent possibles qui mènent à la réalisation d'un accord et d'une coexistence optimale entre des gens qui habitent des quartiers urbains différents.

En même temps, il va de plus en plus se renforcer la reconnaissance des individus et des groupes comme ayant le droit d'être reconnus et respectés au-delà de toutes les lois et toutes les règles des institutions, des droits qui ne peuvent pas être interdits ou refusés ni par la force ni par la loi. Tout le monde a le droit d'être un individu. À savoir d'être protagoniste de sa propre vie qui vise à créer un rapport libre avec soi-même, plutôt que d'être intégré dans une communauté. Ce besoin exige le droit de l'individu à exister à l'égard de l'image qu'il a de soi-même, de sa propre liberté et responsabilité.

L'unité de comportement n'est donc plus imposée par le caractère unique de la culture ou de la société, mais par la construction de chacun comme sujet porteur de droits universels en tant qu'individu.

Ré-civiliser la ville

Nous devons promouvoir et encourager l'auto- organisation de la part des citoyens dans

l'amélioration de leur cadre de vie et de relation

Puis activer des outils innovants, en mesure de promouvoir des dynamiques de solidarité, pour faire des citoyens les vrais protagonistes de la transformation de leur ville, dans une nouvelle forme de démocratie de l'avenir, telle que la plus grande transparence et publicité des actes de l'administration publique ou la facilitation et l'approfondissement du dialogue entre les citoyens et les institutions .

Confrontations d'idées pour trouver une synthèse partagée.

Dans ce scénario, la rencontre a lieu entre des groupes, composés indifféremment par des privilégiés et des non-privilégiés qui font face à des questions/problèmes en gardant chacun, au moins dans une certaine mesure, sa propre identité. La rencontre a donc un caractère transculturel, et ne cherche ni l'intégration ni le multiculturalisme. Peut-être il peut y avoir une certaine forme de promotion, qui propose les sujets à traiter et qui offre une occasion et un lieu de rencontre, mais ceux-ci se développent si seulement entre les gens directement intéressés dès qu'ils font face aux problèmes pour construire une collaboration possible et participer au développement des idées et de la coopération.

A la fin, les choix sont communs et partagés, et les actions vont impliquer tous, qu'ils soient privilégiés ou non, sans distinction.

La stratégie générale est alors identifiée : nous devons trouver un moyen de faire rencontrer les gens dans les lieux de médiation, individuellement, en dehors des groupes pour discuter de problèmes concrets, réels, immédiats. Et de ces rencontres est va naître la collaboration et de la médiation.

L'accueil et l'intégration vont arriver toutes seules.

Il faut souligner que si pour l'hôte il est facile d'identifier les bons outils, pour le l'intégration le processus est encore peu développé, inefficace et difficile car il se heurt souvent à des résistances importantes ainsi que au désintérêt.

En plus : la réception a pour toile de fond un environnement construit, un bâtiment ou un complexe de bâtiments, tandis que l'intégration se développe à la suite de contacts établis par une vie commune dans les différents lieux métropolitains. Et c'est sur ceux-ci qu'il faut intervenir pour établir ces contacts.

L'urban design peut aider à créer un environnement, un lieu, favorable aux rencontres / confrontations. Nous devons identifier la stratégie, puis activer les ressources et les variables nécessaires pour y parvenir.

Ce parcours sera d'abord basé sur la technique de la « confrontation » et de la « participation » qui, en réunissant des experts de compétences différentes et les citoyens concernés, vise à faire face aux problèmes perçus comme essentiels à la qualité de la vie urbaine. Le but de cette méthode est de surmonter l'opposition, qui se termine souvent par la mise à côté des aspects essentiels du problème, en faveur d'une participation créative dans la recherche de solutions partagées, pourtant durables et donc capable de prévenir les conflits futurs.

En plus, il est nécessaire de faire appel à «volontariat civique», ce qui forme la bonne culture qui nous fait penser que le bien public est aussi le mien, et qui transforme la dégradation et de l'abandon des lieux en les nouveaux points de référence, d'agrégation, solidarité, beauté, légalité, partage.

CIVILIZATION AND URBANIZATION

english text

Alberto Di Cintio

It is necessary to deeply analyse new spatial organizations for a new intercultural society, made of an active citizenship and participating in a united and democratic social living . We have to implement innovative designs devoted to the new requirements of space and housing organization for new subjects, in particular for the “weaker” ones, in a more and more open and integrated Europe.

An idea appears increasingly clear and concrete: the idea that the whole of urban spaces and their relations, that is their “system”, will build, strengthen and characterize the city, deeply affecting the urban community’s quality of life.

It will be a broadly structured community whose members need urban spaces to meet, to recognize one another, to develop. Urban material spaces cannot be substituted: the present virtual spaces (TV, the Internet, social networks) favour isolation, and often spread more or less deceitfully manipulated messages which are aimed to various targets. It is the sign of decentralization of personality in the vain hope of feeling more in touch with the others.

This deprives those spaces of the opportunity of positively affecting the quality of life.

Material urban spaces are still essential to guarantee freedom, democracy and solidarity.

It is necessary then to analyse and check if and how an use and a new design and re-structuring of un-built urban spaces and un-used housing resources – urban regeneration – can contribute to include in the city’s community the people who live in the city in an informal way, starting from the recent phenomenon of social housing.

It is first of all necessary to put together the different individual persons and let them freely discuss concrete and punctual issues, starting a real exchange of views and finally a real mutual understanding and an easier cooperation substantially on equal terms. Starting therefore from mutual understanding and exchange of different sensitivities, cultures, religions, etc., it will be possible to build a strong reference basis to design spaces – both new and restructured – which ought to be consistent with the new citizens’ expectations and favour , also physically, the aspects of integration, intercultural actions, active and democratic participation to the community’s good.

Among the various urban problems there is the diversity of the different metropolitan settlements, some of which are “spontaneous” and give rise to communal life problems.

The theme of Metropolitan Spontaneous Settlements and of their participation in urban life can be correctly faced by pointing out that their presence in Europe is not so massive and invasive as in Asia, Africa and South America. In Europe there are not real slums or favelas, but only sizeable aggregations of people in “spontaneous” settlements, more or less temporary and more or less inside the urban fabric. This does not mean that the phenomenon can be ignored or underestimated, not only for humanitarian reasons but also because it is evolving without any actual control or check.

Moreover, spontaneous settlements significantly affect the general quality of urban life.

This specific problem can be solved by adopting a precise mediation strategy which is still to be worked out and implemented.

Public and private The city is an unbalanced mix of different settlements of different people. It is unbalanced because inhabitants impose themselves on citizens, tourists on the autochthonous, the autochthonous on foreigners, the people of the night on residents, and son on. The city was a place of habits, of social ties, of memory. Now it is more and more a non place (quot. from Marc Augé) where people are more and more alone and passing through.

Whether it is night life or groups of nomads, drunk tourists or illegal street traders we speak of urban decay and oppose uncontrolled situations by calling for rail fences, evacuations, demolitions, appeals to security and public order resorting to the force of police and repression, to zero tolerance.

Tourist colonization, the adjustment of urban spaces to the needs of mass tourism, have deeply changed the aspect of some central areas of the city; these places, devoid of the activities which are instrumental for the normal daily life of inhabitants are undergoing a gradual social impoverishment and a loss of public space.

The need for a re-balancing between the public and the private city is a central and priority theme, associated to the fact that it has to be guided and supported by fundamental ethical principles.

The indisputable defense of one’s own roots, of history, of the identity of a neighbourhood, particularly if it is a working-class neighbourhood, is an operation of civic resistance against the transformations in progress which can jeopardize the original social fabric, as the increase in real estate values, building re-qualification, the variation in the original residential component. It is the phenomenon of “Gentrification” and concerns the working-class neighbourhoods close to the centre, more and more deprived of original residents.

It is a conscious and intelligent protest, able to realize the phenomena in progress, of creating spaces for active citizens’ participation, with a continuous social presence secured by its inhabitants, of any nationality. New-comers are even more aware of the need to preserve the right of all the social classes to live in the neighbourhood.

The city is losing its identity: with it the reasons for its form are fading away, together with the motivations for its survival or, better, the vision of its future objectives.

“Mediation places” At the basis of any communal life there are clear and shared rules. First of all what is necessary is a requalification and often a new planning of relation and communal life spaces, by supplying places for social relations and exchanges, as the physical expression of a right to communal life which cannot be renounced .

The most crucial theme is the one of urban regeneration, completion and improvement of the city without new expansion and buildings in a city – for instance, Florence – which has to be re-thought as a post industrial city. The good example of the Murate might be proposed as well for Sant’Orsola or San Salvi. Florence appears to be in trouble, stricken by a social barbarization due to loss of identity, flight of residents, closure of craft shops, decay of the commercial fabric, lack of security, aesthetic and physical vandalism.

It is always at grip with a difficult balance between historic identity and increasingly stressed tourist use. The re-organization of those sectors or buildings has to go through their historic-social re-interpretation, i.e. through the recovery of the city characteristics to which they have contributed, reconnecting them with the identity features of the city in which the functions of those places have produced integration and memory.

It is not here a matter of general spaces, but of places, that is urban structures with physical features and cultural objectives making them part and parcel of the civitas. “Mediation places” are the material and/or immaterial places within which and/or through which meetings and exchanges are possible aiming at an optimum agreement and communal life between people living in different metropolitan settlements. The recognition of individuals and groups as entitled with the right of being recognized and respected beyond any regulation and norm issued by institutions is stronger and stronger. Such right cannot be prohibited or denied by force or by law. Every person has the right to be a subject of law. This means living one’s life by creating a free relation above all with oneself, rather than being integrated in a community. This need claims the right of individuals to exist in the respect of the image they have of themselves, of their own freedom and of their accountability. The unity of behaviours is, therefore, no longer imposed by the particular features of a culture or a society, but by the construction of each individual as a subject, enjoying universal rights as a particular being.

Re-civilizing the city It is necessary to promote and favour self-organization by citizens in re-qualifying their own living environment and their social life.

Hence the need for activating innovative instruments, fit to promote dynamics of solidarity, able to make the citizens real stakeholders in the transformation of their own city, in a new form of democracy of the future, such as the greatest transparency and publicity of the Public Administration’s acts, or by facilitating and deepening the dialogue between citizens and institutions.

Exchanges of views have to be started to come to a shared synthesis.

In this scenario, the meeting takes place between groups, composed both by the privileged and the non privileged who discuss issues/problems, each of them keeping their own identity to a certain extent.

The meeting has a transcultural character , since it is not aimed at integration and multi- culture. There might also be a form of promotion, suggesting the issues to discuss and providing an opportunity or a venue for meetings. The exchanges of view will develop, anyway, only if the people really interested in them cooperate in facing problems and participate in the development of ideas.

In the end, choices will be joint and shared and actions will involve everybody, whether privileged or not, on an equal basis. The general strategy is thus outlined: it is necessary to find a way to make people meet in mediation places, individually, outside groups, to discuss concrete, real, immediate issues. From such meeting both good reception and integration will come about.

It has to be stressed that if for reception it is easy to find the right instruments, for integration the process is still lagging behind, it is not effective and difficult since it often clashes against strong resistance and indifference.

Moreover: whilst reception occurs in a built environment, a building or a complex of buildings; integration develops as a consequence of interpersonal contacts produced by communal living in the different metropolitan places. It is on them that it is advisable to act for such contacts to occur.

Urban design can contribute to create an environment, a place, favourable to meeting/exchange of views. It is necessary to spot out the right strategy, and later, activate the resources and variables needed to implement it.

This process will be initially based on the method of “Exchange of views” and “Participation”, which putting together experts of different skills and interested citizens, aims to face the problems which are considered crucial for the quality of urban living. The purpose of this method is to overcome harsh conflicts, which often end by setting aside the essential aspects of the problem, in favour of a creative combination of interests aimed to possible solutions, which are lasting because they are shared and thus able to prevent future confrontations.

It is also necessary to appeal to “civic voluntarism”, which shapes the good culture which makes people think that public good is also theirs, and which transforms the decay and dereliction of places into new reference points and places of aggregation, solidarity, beauty, legality, sharing.

Occorre analizzare e approfondire nuove organizzazioni spaziali per una nuova società interculturale, fatta di una cittadinanza attiva e partecipante alla vita di relazione, solidale e democratica. Dobbiamo realizzare progettualità innovative dedicate alle nuove esigenze di organizzazione spaziale ed abitativa per le nuove soggettività, in particolare quelle più "deboli", di un Europa sempre più aperta e integrata

È sempre più chiara e concreta l'idea che l'insieme degli spazi urbani e le loro relazioni, cioè il loro "sistema", costruisca, consolidi e caratterizzi la città incidendo in modo significativo sulla qualità della vita della comunità urbana.

Una comunità molto articolata che ha bisogno degli spazi urbani per aggregarsi, riconoscersi, svilupparsi. Spazi urbani materiali insostituibili: gli attuali spazi virtuali (tv, internet, social network) favoriscono l'isolamento, e troppo spesso diffondono più o meno subdolamente avvisi manipolati variamente finalizzati. Il segno del decentramento della personalità nell'illusione di sentirsi sempre più a contatto con gli altri.

Ciò toglie a quegli spazi la possibilità di incidere positivamente sulla qualità della vita.

Per garantire libertà, democrazia e solidarietà gli spazi urbani materiali sono ancora essenziali.

Allora occorre analizzare e verificare se e come un uso e una nuova progettazione e strutturazione degli spazi urbani non edificati e delle risorse abitative non utilizzate – la rigenerazione urbana - possano contribuire all'accoglienza e all'inserimento nella comunità cittadina di quelle persone che vivono in maniera informale nella città, a partire dal recente fenomeno del social housing.

Occorre infatti, in primis, far incontrare le diverse singole personalità e metterle in condizione di discutere liberamente su problemi puntuali e concreti, con il che si stabilisce un vero confronto e, alla fine, un vero e proprio incontro e una più facile collaborazione sostanzialmente paritetica. A partire quindi dall'incontro e dallo scambio delle diverse sensibilità, culture, religioni, ecc., si potrà poi costruire una solida base di riferimento per la progettazione degli spazi, sia nuovi che ristrutturati, che siano coerenti alle aspettative della nuova cittadinanza e favoriscano anche fisicamente gli aspetti di integrazione, di interculturalità, di partecipazione attiva e democratica al bene collettivo e comune.

Fra i vari problemi urbani c'è quello della diversità dei vari insediamenti metropolitani, alcuni dei quali sono "spontanei" e creano dei problemi di convivenza.

Per affrontare in modo corretto il tema degli Insediamenti Spontanei Metropolitani e della loro partecipazione alla vita urbana, va subito precisato che, in Europa, la loro presenza non è così massiccia e invasiva come in Asia, Africa e America del Sud. Non si può cioè parlare -in Europa- di veri e propri slum o favelas, ma solo di aggregazioni dimensionalmente contenute di persone in insediamenti "spontanei", più o meno temporanei e più o meno interni al tessuto urbano. Ciò non significa che il fenomeno possa essere ignorato o sottovalutato. E questo per ragioni umanitarie, e anche perché è in evoluzione senza che sia possibile un effettivo controllo o una verifica. E anche perché gli insediamenti spontanei incidono in modo abbastanza significativo sulla complessiva qualità della vita urbana.

Questo specifico problema può essere risolto adottando una precisa strategia di mediazione che occorrerà elaborare e strutturare.

Pubblico e privato La città è un mix squilibrato di differenti insediamenti di persone diverse. Squilibrato perché gli abitanti prevaricano i cittadini, i turisti gli autoctoni, gli autoctoni gli stranieri, il popolo della notte i residenti, e via così.

La città era un luogo di abitudini, di legami sociali, di memoria. Ora è sempre più un nonluogo (cit. da Marc Augè) dove la gente è sempre più sola e di passaggio.

Che sia la movida notturna o gruppi di nomadi, turisti ubriachi o ambulanti abusivi, lo chiamiamo degrado e alle situazioni fuori controllo ci si oppone solo con l'invocazione di cancellate, chiusure, sgomberi, smantellamenti, appelli alla sicurezza e all'ordine pubblico con ricorso alla forza di polizia e alla repressione, alla tolleranza zero.

La colonizzazione turistica, l'adeguamento degli spazi urbani alle esigenze di un turismo di massa ha cambiato profondamente il volto di alcune aree centrali della città; questi luoghi svuotati delle attività funzionali alla normale vita quotidiana degli abitanti stanno subendo un progressivo impoverimento sociale e di perdita di spazio pubblico.

La necessità di un riequilibrio fra la città pubblica e privata è un tema sempre più centrale e prioritario ed è associato al fatto che debba essere guidato e sostenuto dai principi etici fondamentali.

E poi la sacrosanta difesa delle proprie radici, della storia, dell'identità di una quartiere, specie se popolare. Operazione di resistenza civica contro le trasformazioni in atto che mettono in pericolo il tessuto sociale originario, come l'aumento del valore degli immobili, la riqualificazione edilizia, la variazione della componente residenziale originaria. E' il fenomeno della "Gentrification" e riguarda i quartieri popolari a ridosso del centro, sempre più orfani dei residenti storici.

Protesta consapevole e intelligente, capace di leggere i fenomeni in corso, di creare spazi di cittadinanza attiva, con un presidio sociale continuo assicurato dai suoi abitanti, la cui nazionalità non ha importanza. Anzi, i nuovi residenti, sono ancora più consapevoli della necessità di preservare il diritto di vivere il quartiere a tutte le classi sociali.

La città sta perdendo la propria identità e con essa se ne vanno le ragioni della sua configurazione e soprattutto le motivazioni per la sua sopravvivenza, ovvero la visione dei suoi obiettivi futuri.

I "luoghi di mediazione"

Alla base di ogni convivenza vi sono regole chiare e soprattutto condivise. Prima di tutto però serve una riqualificazione e spesso una nuova progettazione degli spazi di relazione e di convivenza, offrendo luoghi di socialità e di scambio, come espressione fisica di un diritto irrinunciabile di comunità

Sempre più centrale appare il tema della rigenerazione urbana, il completamento e il miglioramento della città senza creare nuove espansioni ed edificazioni in una città –ad esempio Firenze – che va ripensata come città post industriale. Il positivo esempio delle Murate si potrebbe senz'altro riproporre a Sant'Orsola o a San Salvi. Una Firenze che appare in grande sofferenza, colpita da un imbarbarimento sociale frutto di perdita dell'identità, fuga dei residenti, chiusura delle botteghe artigiane, scadimento del tessuto commerciale, mancanza di sicurezza, vandalismi estetici e fisici.

Sempre alle prese con un difficile equilibrio fra identità storica e vocazione turistica sempre più marcata. Laddove peraltro la riconversione di questi comparti o edifici deve passare inevitabilmente per una loro ri-lettura storico-sociale, ovvero dal recupero di quelle memorie di città cui esse hanno contribuito, e quindi riconnetterli al tessuto identitario di città nel quale le funzioni di quei luoghi hanno prodotto integrazione e memoria.

Non parliamo di spazi generici ma di luoghi, cioè strutture urbanistiche con caratteristiche fisiche e vocazioni culturali che li conformano e li caratterizzano nella civitas. I "luoghi di mediazione" sono quei luoghi, materiali e/o immateriali, nell'ambito dei quali e/o attraverso i quali divengono possibili incontri o confronti che portano al raggiungimento di un accordo e di una convivenza ottimale fra persone che abitano insediamenti metropolitani diversi.

Parallelamente si va viepiù rafforzando il riconoscimento degli individui e dei gruppi come portatori di diritto di essere riconosciuti e rispettati al di là di tutte le leggi e di tutte le norme emanate dalle istituzioni, diritti che non possono essere proibiti o negati né con la forza né con la legge. Ognuno ha il diritto di essere un soggetto. Vale a dire essere un protagonista della propria vita che intende soprattutto creare un rapporto libero con se stesso, piuttosto che essere integrato in una collettività. Questa esigenza rivendica il diritto dell'individuo di esistere nel rispetto dell'immagine che egli ha di sé, della propria libertà e della propria responsabilità. E quindi l'unità dei comportamenti non viene più imposta dalla particolarità di una cultura o di una società, ma dalla costruzione di ognuno come soggetto, portatore di diritti universali in quanto essere particolare.

Ri-civilizzare la città Occorre promuovere e favorire l'auto-organizzazione da parte dei cittadini nella riqualificazione del proprio ambiente di vita e di relazione

Quindi attivare strumenti innovativi, atti a promuovere dinamiche di solidarietà, in grado di rendere i cittadini veri protagonisti delle trasformazioni della propria città, in una nuova forma di democrazia del futuro, come la massima trasparenza e pubblicità degli atti della pubblica amministrazione, o come la facilitazione e l'approfondimento del dialogo fra cittadini e istituzioni.

Confronti di idee per poi trovare una sintesi condivisa.

In questo scenario l'incontro avviene fra gruppi, composti indiscriminatamente sia da privilegiati che da non privilegiati che affrontano argomenti/problemi mantenendo ciascuno almeno in una certa misura la loro identità.

L'incontro ha cioè carattere transculturale, e non va in cerca di integrazione e di multiculturalità. Magari ci può essere una qualche forma di promozione, che proponga gli argomenti da affrontare e che offra una qualche occasione o una qualche sede per gli incontri, ma questi si sviluppano se sono i diretti interessati, nel loro affrontare i problemi o gli argomenti a costruire una possibile collaborazione, una comune partecipazione allo sviluppo delle idee e della cooperazione.

Così che, alla fine, le scelte sono comuni e condivise, e gli interventi eventuali coinvolgono tutti, privilegiati e non, senza più distinzione.

La strategia generale è quindi individuata: occorre trovare il modo di far incontrare le persone nei luoghi di mediazione, individualmente, al di fuori dei gruppi, per discutere su problemi concreti, reali, immediati. E da questi incontri nasce la collaborazione e la mediazione.

Nascono l'accoglienza e l'integrazione.

Va notato che se per l'accoglienza è facile individuare gli strumenti adatti, per l'integrazione il processo è ancora poco sviluppato, poco efficace e difficoltoso in quanto spesso incontra resistenze non indifferenti e anche una buona dose di disinteresse.

Inoltre: mentre l'accoglienza ha come scenario un ambiente costruito, un edificio o un complesso di edifici; l'integrazione si sviluppa come conseguenza di contatti interpersonali che si stabiliscono attraverso il vivere insieme nei diversi luoghi metropolitani. Ed è su questi che è opportuno intervenire affinché si stabiliscano –appunto- questi contatti. Il disegno urbano può contribuire a creare un ambiente, un luogo, favorevole all'incontro/confronto. Occorre individuare la strategia, e poi attivare le risorse e le variabili necessarie per realizzarla.

Questo percorso sarà inizialmente basato sulla tecnica del "Confronto" e della "Partecipazione" che, mettendo insieme esperti di diverse competenze e cittadini interessati, mira ad affrontare i problemi che vengono percepiti come centrali per la qualità della vita urbana. L'intento di questa metodologia è quello di superare la contrapposizione muro contro muro, che spesso si conclude con l'accantonamento di aspetti essenziali del problema, in favore di un confronto creativo di interessi nella ricerca di possibili soluzioni durature perché condivise e quindi capaci di prevenire conflitti futuri.

Inoltre occorre fare appello al "volontariato civico", quello che forma la buona cultura che fa pensare che il bene pubblico è anche mio, e che trasforma degrado e abbandono dei luoghi in nuovi punti di riferimento e di aggregazione, solidarietà, bellezza, legalità, condivisione.

UNE HYPOTHÈSE DURABLE

français

Luciana de Rosa

Marcelo Gleiser, Collège Dartmouth : « la folie de l'univers » : pour les Grecs, l'univers des astres, habité par les dieux, était réglé par l'ordre, l'équilibre et la perfection, tandis que le monde au dessous de la lune, habité par les hommes était marqué par l'imperfection, la folie, l'imprécision. En face de quelles anomalies de l'univers l'homme postmoderne se retrouve-t-il ? Comment réagit-il aux folies de la nature et du monde ? Quels supports reçoit-il de la science, la technologie, l'art, la théologie, pour s'orienter dans le désert des idéologies et dans le labyrinthe des contradictions ?

Du « brouillon de synthèse d'appel à contributions pour le n°4/2013 » :

..... Pour améliorer la qualité de la vie, aujourd'hui une réflexion est nécessaire sur des exigences difficiles à mesurer, ainsi que des indications, même opposées, qui nous mènent à réfléchir sur des principes unitaires capables d'être déclinés différemment dans les réalités spécifiques. La question fondamentale est de réintroduire la « ville » dans l'urbain, « ré-civiliser l'urbain ».

Partir d'une coupe transversale sur la ville d'hier et d'aujourd'hui peut nous aider à tracer quelques principes fondamentaux :

hier :	aujourd'hui :
les points de repère	l'espace sans bornes
les murs	les rues qui plongent vers la campagne
haute densité	densité inutilement faible
la mer, mais jamais une baignade	plages ouvertes aux citoyens
le port, mais pas la plage	récupération obligatoire de la côte par la ville,
l'eau des fleuves et des canaux	plutôt égouts industriels et similaires
la séparation de la campagne	l'intégration à la campagne en continuité d'urbanisation
des parcs urbains dont la fonction n'a jamais été la contemplation	des espaces verts sans caractère dont la fonction est seulement promise

Depuis les années '70 du siècle dernier la tendance s'est manifestée dans les pays industrialisés, réputés riches, à produire habitats, quartiers, « villages », lotissements, des villes nouvelles ou des villes nature, en forme et dimensions très différentes dans les différents pays, qui n'ont qu'une seule possibilité d'appellation commune : **urbain diffus...** ou destruction de la ville.

Depuis lors, les sociétés urbaines aspirent à l'habitat rural : des maisons isolées d'architecture traditionnelle, ou un appartement dans un quartier soit disant vert. Dans ce processus, selon les pays, le rapport entre collectif et pavillonnaire n'est jamais le même : par exemple les pavillons sont très répandus en France, Allemagne, pays de l'Europe du nord, mais très peu en Italie ; dans les pays qui disposent de grandes surfaces libres, ceux qui le peuvent auront un appartement en ville, une maison pour week-end à la campagne, et une autre à la mer et/ou à la montagne.

Dans les pays disposant d'un territoire limité, la résidence secondaire des riches est plutôt dans un village ancien ou centre historique tandis que les nouveaux quartiers, villages, lotissements, l'urbain diffus détruisant la ville incluent les résidences secondaires et logements uniques des gens avec moins de possibilités, d'argent, de travail.

Le résultat est, en synthèse, la prolifération de banlieues, pavillonnaires ou non, puis de l'urbain diffus. Le trait commun est la prédominance de groupements d'habitations, très denses ou très disséminés, en immeubles sans aucun rapport avec la morphologie traditionnelle des villes européennes. Il ne s'agit pas seulement de la structure spatiale ou de la forme architecturale des habitats : sont concernées la culture et la notion de vie en société, au sens de l'habitat urbain et des comportements.

L'urbain diffus, dans ses différentes formes architecturales et morphologiques avec le mode de vie qu'il entraîne, est le contraire du développement durable.

La possibilité de transformer l'urbain en ville est sans doute liée à l'insertion dans ces contextes d'espaces de qualité, de repères, et à la transformation des immeubles laids et mal gérés en immeuble de qualité, cohérents avec les caractères des villes historiques, mais elle est surtout la transformation de l'urbain en lieu durable, selon des principes tout à fait nouveaux.

Les solutions architecturales à faible impact environnemental ne sont pas suffisantes ; une approche nouvelle est nécessaire, en mesure de favoriser les modifications des besoins et des styles de vie en gardant la culture et la mémoire des lieux : c'est à dire des actions simultanées sur le contexte en même temps que sur les attitudes, les convictions et le réseau social des habitants.

La transformation technologique (énergie, eau, air...) est désormais une loi européenne qu'il faut suivre : la mutation importante est plutôt mentale que technologique: des changements au niveau du comportement, de la consommation, des styles de vie, dans le respect des diversités culturelles doivent se produire en accompagnement de la nouvelle qualité architecturale.

Il faut donc agir en même temps sur l'espace, les matériaux, les formes, et encore sur les habitudes, les convictions et le réseau social des habitants ; l'architecture doit « réagir au gaspillage produit par l'hyperconsommation en indiquant à la population des solutions durables pour l'avenir de la planète »

Mais il ne suffit plus de penser à des immeubles écologiques à faible consommation énergétique, ni de mitiger leurs effets sur l'environnement : un changement d'échelle s'impose.

liaisons sociales durables

- des lieux collectifs (places, équipements, espaces verts) une qualité importante du projet pour des relations de type nouveau ; le quartier devient un fragment d'un contexte urbain de plus grande échelle
- parcours affectés aux piétons et vélos, espaces publics sans voitures
- espace vert constituant lien urbain d'identité et d'interactions avec le contexte un lieu où la vie est joie

patrimoine durable

- technologies liées à la tradition locale, au savoir-faire artisanal, réinterprété dans un sens évolutif et contemporain
- matériaux faciles à entretenir, sains, recyclables, avec un impact minimum dans les phases de construction et démolition, demandant des quantités limitées d'énergie et d'eau à l'usage et pour la mise en œuvre
- typologies à haute mixité, flexibilité, qui permettent l'évolution des logis ; flexibilité et évolution pour les bâtiments et les logements à la fois

concomitance de logements diversifiés

- offrir des espaces de vie diversifiés et à qualité d'usage pour tous : quelles que soient l'extraction sociale, la culture, les aspirations, les habitudes
- intégrer espaces de vie et espaces de travail pour éviter des quartiers-dortoirs, favoriser des services, garder les traditions artisanales
- habiter le temps, c'est à dire réactualiser les besoins des citoyens

comportements durables

- démarches participatives et partenariales
- des logements évolutifs en mesure de s'adapter aux exigences renouvelées des usagers dans l'évolution de leur vie
- lieux de rencontre : communaux et publics
- jardins pour les chiens et pour les amis des chiens ;
- grands parents spéciaux pour des petits enfants spéciaux
- favoriser les comportements talentueux et les démarches participatives pour le développement durable et l'entretien des espaces privatifs et communs en tant qu'action thérapeutique

qualité architecturale durable

- continuité typologique et fonctionnelle ; innovation technologique, typologique et architecturale
- éliminer les barrières urbaines
- intégrer, permettre de liens nouveaux, valoriser l'identité des lieux
- interactions renouvelées avec le contexte

une image identifiée et reconnaissable

- principes écologiques pour tous
- participation aux choix, aux décisions, aux actions à la gestion : comment mieux vivre, ensemble, aujourd'hui et dans le futur.

UNE HYPOTHÈSE DURABLE

italiano

Luciana de Rosa

Marcelo Gleiser, Dartmouth College: La follia dell'universo: Per i Greci, l'universo astrale, abitato dagli dei, era armonizzato dall'ordine, dall'equilibrio e dalla perfezione mentre il mondo sub-lunare, abitato dagli uomini, era connotato dall'imperfezione, dalla follia, dall'imprecisione. L'uomo post-moderno di fronte a quali anomalie dell'universo e del pianeta tuttora si ritrova? Come reagisce alle follie della natura e del mondo? Quali supporti riceve dalla scienza, dalla tecnologia, dall'arte, dalla teologia, per orientarsi nel deserto delle ideologie e nel labirinto delle contraddizioni?

Dalla sintetica richiesta di contributi al n°4/2013

.....per migliorare la qualità della vita, oggi occorre riflettere su esigenze difficili da misurare; occorre raccogliere indicazioni, anche contrastanti, che ci facciano mettere a fuoco principi unitari declinabili in modo diverso in realtà specifiche. La questione di base è reintrodurre la "città" nell'urbano, "ricivilizzare l'urbano".

Una sezione trasversale sulla città di ieri e di oggi può aiutare a delineare qualche principio di base:

ieri :	oggi :
punti di riferimenti	spazio senza confini
le mura	strade che si spingono verso la campagna
alta densità	densità inutilmente bassa
il mare, ma senza stabilimenti balneari	le spiagge per tutti
il porto, mai la spiaggia	recupero obbligatorio della costa alla città
l'acqua di fiumi e canali	scarichi industriali e simili
separazione città / campagna	integrazione città/campagna, urbanizzazione continua.
parchi urbani la cui funzione non è mai stata la contemplazione	spazi verdi privi di carattere, la cui funzione è solo una promessa

Dagli anni '70 del secolo scorso si è manifestata nei paesi industrializzati – ricchi - la tendenza a realizzare insediamenti, quartieri, "villaggi", lottizzazioni, città nuove o città-natura, con motivazioni e forme diverse nei diversi paesi, che hanno una sola possibilità di denominazione comuneurbano diffuso ovvero distruzione della città.

E' da allora che la società urbana aspira a una residenza in campagna: case isolate, di architettura tradizionale, o un appartamento in un parco sedicente verde. Questo fenomeno e il rapporto residenza principale e secondaria assume aspetti diversi nei diversi paesi: le case unifamiliari sono molto diffuse in Francia, Germania, nei paesi del nord Europa, molto meno in Italia; nei paesi che dispongono di grandi territori liberi, chi se lo può permettere tende ad avere una casa in città, una in campagna, una al mare e/o in montagna.

Nei paesi di superficie più limitata, la seconda casa dei ricchi tende ad essere in antichi paesi o centri storici, mentre il fenomeno dei nuovi quartieri, villaggi, lottizzazioni, dell'urbano diffuso o distruzione della città include le seconde case e la prima casa di chi ha minori possibilità, soldi, lavoro.

Il risultato è in sintesi, la proliferazione di periferie, case unifamiliari e non, che si trasforma in urbano diffuso. Il tratto comune è la prevalenza di raggruppamenti di case –molto o poco densi che siano- insieme di edifici senza alcun rapporto con la morfologia delle città della tradizione europea; non si tratta solo della struttura spaziale o della forma architettonica: entrano in gioco la cultura degli abitanti e la nozione di vita di società, nel senso dell'abitare urbano e dei comportamenti.

L'urbano diffuso, nelle sue diverse architetture e morfologie, ed il modo di vita che determina, è l'opposto della sostenibilità. La possibilità di trasformare l'urbano in città è certamente legato alla possibilità di inserire in questi contesti spazi riconoscibili, di qualità, di riferimento, insieme alla trasformazione di edifici brutti e mal gestiti in immobili di qualità, riferiti ai caratteri della città storica; ma è anche legata alla trasformazione dell'urbano in luogo sostenibile, secondo principi innovativi.

Soluzioni architettoniche a basso impatto ambientale non sono più sufficienti: è necessario un approccio innovativo, in grado di promuovere cambiamenti delle esigenze e degli stili di vita, nel rispetto della cultura e della memoria dei luoghi: vale a dire azioni simultanee sul contesto e sulle attitudini, le convinzioni, i rapporti sociali degli abitanti.

La trasformazione tecnologica (energia, acqua, aria...) è ormai legge europea da rispettare: la trasformazione significativa è mentale: accanto alla nuova qualità dell'architettura degli edifici e degli spazi esterni, occorrono cambiamenti dei comportamenti, dei consumi, degli stili di vita, nel rispetto delle diversità culturali.

Occorre quindi modificare lo spazio, i materiali, le forme, ma anche le abitudini, gli atteggiamenti, le relazioni sociali degli abitanti; l'architettura deve "reagire allo spreco prodotto dai consumi eccessivi, individuando soluzioni sostenibili per l'avvenire del pianeta"

Non basta più concepire edifici ecologici a basso consumo energetico, né mitigarne gli effetti sull'ambiente: è necessario un cambiamento di scala diversa.

sostenibilità dei rapporti sociali

- spazi collettivi, piazze, attrezzature, spazi verdi... qualità importante del progetto, per relazioni di nuovo tipo; i quartieri diventano frammento di un contesto urbano di scala più ampia;
- percorsi dedicati a pedoni e biciclette, spazi pubblici senza automobili;
- spazi verdi come legami urbani di identità e di rapporto con il contesto;
un luogo dove la vita è gioia

patrimonio sostenibile

- tecnologie legate alla tradizione locale, alle capacità artigianali, reinterpretate in senso evolutivo e contemporaneo;
- materiali di facile manutenzione, sani, riciclabili con impatto minimo nelle fasi di costruzione e dismissione, che chiedono quantità limitate di acqua per produzione e costruzione;
- tipologie miste, flessibili, per l'evoluzione nel tempo;
flessibilità e evoluzione di edifici ed alloggio

presenza di alloggi di tipo diverso

- offrire spazi di vita diversificati con qualità d'uso per tutti, di qualsiasi estrazione sociale, cultura, aspirazioni, abitudini;
- integrare spazi di vita e di lavoro per evitare quartieri dormitorio, favorire i servizi, conservare l'artigianato;
- abitare il tempo, vale a dire aggiornare i bisogni degli abitanti;

comportamenti sostenibili

- iniziative di partecipazione e partenariato;
- alloggi evolutivi, in grado di adeguarsi alle nuove esigenze degli abitanti nell'evoluzione della vita;
- luoghi di incontro: comuni e pubblici;
- giardini per i cani e per gli amici dei cani;
- nonni speciali per nipoti speciali;
- favorire comportamenti virtuosi e partecipativi per la sostenibilità e la manutenzione degli spazi privati e comuni:
attività di cura;

qualità architettonica sostenibile

- continuità tipologica e funzionale; innovazione tecnologica, tipologica, architettonica;
- eliminare le barriere urbane;
- integrare, consentire nuovi legami, valorizzare l'identità dei luoghi;
- integrazione nuova con il contesto;

una immagine identificabile e riconoscibile

- principi ecologici per tutti;
- partecipazione alle scelte, alle decisioni, alle azioni, alla gestione:
vivere meglio, insieme, oggi e in futuro.